



Concours externe du Capes

Section tahitien

Programme de la session 2020

Programme de la première épreuve d'admissibilité : composition et traduction

Le thème choisi est Rencontres avec d'autres cultures.

Les quatre axes choisis sont : Représentation de soi et rapport à autrui, Identités et échanges, Diversité et inclusion, Territoire et mémoire.

Les références bibliographiques et les indications sitographiques suivantes serviront d'appui aux deux notions issues des programmes de collèges et lycées ci-dessus. Un extrait de l'un des ouvrages ou sites mentionnés, associé à des documents hors programme, pourra servir de base de travail aux dossiers présentés aux candidats.

Indications bibliographiques

- BACHIMON Philippe (1990). *Tahiti entre mythes et réalités. Essai d'histoire géographique*. Paris, éditions du Comité des travaux historiques et scientifiques.
- BODIN Vonnick (2006). *Tahiti. La langue et la société*. Pape'ete, Ura éditions.
- CAILLOT A.-C. Eugène (2010). *Mythes, légendes et traditions des Polynésiens - Textes polynésiens recueillis, publiés, traduits en français et commentés*. Papeete, Haere pō.
- ELLIS William (1972). *A la recherche de la Polynésie d'autrefois*. Paris, Société des Océanistes.
- HENRY, Teuira, (1962). *Tahiti aux temps anciens*. Paris, Société des Océanistes.
- [SALMON POMARE] MARAU TAAROA (1971). *Mémoires de Marau Taaroa dernière reine de Tahiti, traduit par sa fille la princesse Ariimanihini Takau Pomare*. Paris, Publications de la Société des Océanistes n° 27.
- MAPUHI, Rui a (1995). *Lettre à Poutaveri*. Tahiti, Scoop.
- MONTILLIER TETUANUI Natea (2016). *Nau 'ā'ai nō te mau ta'amotu Légendes des archipels Legends of the archipelagos*. Ethnologie de Tahiti et des îles n° 1, Service de la culture et du patrimoine de Polynésie française (version trilingue).
- OLIVER, Douglas L. (1974). *Ancient Tahitian Society*. Honolulu, The University Press of Hawaii, 3 vol.
- PICHEVIN Bernard (2013). *Généalogies et histoire de Tahiti et des îles de la Société. De prestigieuses lignées d'arii*. Papeete, Au vent des îles.
- SALMOND, Anne (2012). *L'île de Vénus. Les Européens découvrent Tahiti* (trad. de l'anglais par J-P Durix). Papeete, Au Vent des îles.
- SAURA, Bruno (2008). *Tahiti ma'ohi. Culture, identité, religion et nationalisme en Polynésie française*. Papeete, Au Vent des îles.
(2015). *Histoire et mémoire des temps coloniaux en Polynésie française*. Papeete, Au vent des îles.
- SCEMLA, Jean-Jo (1994). *Le voyage en Polynésie. Anthologie des voyageurs occidentaux de Cook à Ségalen*. Paris, Laffont, Bouquins.
- TCHERKEZOFF Serge (1999). "Who said that the 17-18th centuries Papalagi (« Europeans ») were « sky-bursters »? Another Eurocentric projection on Polynesia", *The Journal of the Polynesian Society* 108-4, p. 417-425.



Concours externe du Capes

Section tahitien

Programme de la session 2020

(2004). *Tahiti - 1768. Jeunes filles en pleurs. La face cachée des premiers contacts et la naissance du mythe occidental*. Papeete, Au vent des îles, 531 p.

-TUHEIAVA-RICHAUD, Vāhi Sylvia (2013). *Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea-'Anā-'Au'ura-Mātea-Teti'aroa, de Ra'iātea-Taha'a-Porapora-Maupiti et de Huahine-Mai'aoiti 1819-1842*. Papeete, Haere Pō.

(2015). *Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea (...). Rupture ou mutation ?* Papeete, Parau.

-TORRENTE Frédéric, 2013. *Buveurs de mers, Mangeurs de terres, Histoire des Guerriers d'Anaa, atoll des Tuamotu*. Papeete, Te Pito o te Fenua.

-VON DEN STEINEN Karl (2005). *Mythes marquisiens [vol. 1]. Edition revue et augmentées de la légende de Rata à Aitutaki et en Nouvelle-Zélande*. Papeete, Haere Pō.

Bulletin de la Société des Etudes Océaniques
Journal de la Société des Océanistes

Littérature d'écriture tahitienne

-HIRO, Henri (2004). *Pehepehe i taù nunaa. Message poétique*. Papeete, Haere pō.

-RAAPOTO, Turo a (1984). *Te pinainai o te àau*. Papeete, à compte d'auteur.

-TEAUNA, Pouira a, dit Te-ara-Pō (2000). *Parau nō te 'āi'a - 6 puta*. Punaauia, Piha 'ohipa mā'imi i te mau parau tumu o te fenua (Département des Traditions) nō te Pū Te Anavaharau.

-SAURA, Bruno (2005). *Huahine aux temps anciens*. Tahiti, Service de la Culture et du Patrimoine de Polynésie française, Cahiers du Patrimoine n° 8.

-SAURA, Bruno *et alii* - édition critique - (2003). *La lignée royale des Tama-toa de Ra'iātea*. Papeete, Ministère de la Culture de Polynésie française, Cahiers du Patrimoine n° 5.

-Revue *Littérama'ohi* - en particulier volumes 1 et 2 (2002) ; 4 (2003) ; 5 et 6 (2004) ; 14 (2007) ; 15 (2008) ; 16 (2009)

Sitographie

<http://www.hiroa.pf>

<http://www.cma.pf>

<http://www.tahitihéritage.pf>

<http://www.seo.pf>

<http://www.culture-patrimoine.pf>

<http://www.itereva.pf>

<http://www.farevanaa.pf>

<http://anaite.upf.pf>

<http://www.assemblee.pf>

<http://www.farevanaa.pf>

<http://www.jps.auckland.ac.nz>

<http://pollex.org.nz/>

<http://eduscol.education.fr>

<http://www.languesregionales.org>

<http://www.pacific-encounters.fr/>

Pour les deux épreuves d'admission, le programme est celui des collèges et lycées.